

Lám. 34, fig. 34.—M. D. T.



Cuauhpanoayan.—Cuauh-pánoa-yan.—*Quauhpanoaya.*

La palabra es de origen verbal, como lo indica su terminación *yan*: la escritura es ideográfica; un puente de madera formado por dos troncos de árbol sobre el signo del agua en forma de río, da los fonéticos *cuahuitl* y *panoayan*, madera, y “vado por donde se vadea y pasa el río á pié ó nadando ó en barca.”

La fig. 11, en la lám. IX, descrita por el Sr. Orozco y Berra, es el tipo de esta escritura ideográfica; se compone de un trozo de árbol con huellas humanas, atravesado sobre el signo de agua, figurando una parte de un río, que dan la significación de “vado por donde se pasa el río.”

Lám. 13, fig. 21.—S. O. y B.



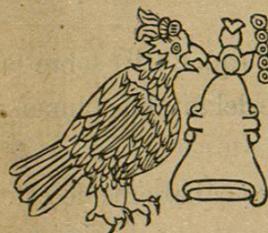
Cuahpiloyan.—Cuauh-pilo-yan.—* Cuahpilola.—Cuaupilola, del Sr. Orozco y Berra.—*Quaupilola.*

La escritura es ideográfica: una argolla con un atravesado y una especie de borla, dan la idea de un instrumento torturante. El Sr. Orozco y Berra dice: “de *cuahpiloloni*, horca de madera.”

Cuauhcozcatl, argolla de palo, como cepo para las manos, que significa collar de madera, se componía, según Tezozomoc, de la argolla y de unos maderos largos en posición horizontal, destinados á impedir la huida entre la gente ó entre los obstáculos de las montañas y de los caminos; la argolla para los esclavos ó prisioneros de guerra, se llamaba *tepuscuauhcozcatl*, ó *tepusquechtili*; pero ni estas palabras, ni *cuahpiloloni* se ajustan á una terminación nominal en *tla* ó *lla*, que tenga semejanza á la del tlacuilo, que nos parece mal copiada.

Cuauhpiloyan es palabra verbal, derivada de *piloa*, “ahorcar á otro,” y del fonético *cuahuitl*, madera, “lugar en que se ahorca con palo;” lugar en que se ejecuta la sentencia de muerte, sería la interpretación más probable.

Lám. 44, fig. 12.—M. D. T.



Cuauquecholan.—Cuauh-quecholan.—*Quauhquecholan.*

Hay en este jeroglífico dos nombres de lugar; el de *Cuauhquechollan*, figurativo, y otro que dan los signos de *macuilxochitl*, y *tepec*: una águila de pié, cuauhquecholli, compuesto de *cuauhtli*, y *quecholli*, águila de pluma rica (*quauhtli* y *quechulli*), que sin tener expresa la terminación *tlán*, dice Cuau-quecho-llan, “lugar abundante en águilas de pluma rica,” encontrándose aquí el adjetivo después del sustantivo; el segundo nombre está escrito con elementos fonéticos; cinco círculos pequeños dicen el numeral *macuilli*, cinco, situados á un lado de una flor, *xochitl*, produciendo el compuesto *macuilxochitl*, y sobre la terminación *tepec*, *macuil-xochi-tepec* “lugar de macuilxochitl.”

Fray Diego Durán (en la Historia de las Indias de Nueva España, Tom. II, pág. 237), dice lo siguiente: “El nombre del dios de los dados era *Macuilxochitl*, que quiere decir cinco rosas; á éste invocaban los jugadores cuando arrojaban los frijoles de la mano, lo cual era á la manera que diré: que los frijolillos que sirven como de dados, son cinco á honra de aquel Dios, que tiene nombre de cinco rosas, y para echar la suerte tráenlos primero un rato refregándolos entre las manos, y al lanzallos sobre la estera donde está la figura de la fortuna y cuenta suya que es, á la manera de dos bastos, llaman á alta voz, *Macuilxochitl*, y daban una gran palmada, y luego acudían á ver los puntos que le habían entrado, y este *Macuilxochitl* era solamente para este juego de los dados.”

El segundo nombre de lugar estaba consagrado al Dios de los dados; el jeroglífico completo dice: *Macuilxochitepec*, de *Cuauhquecho llan*.

Lám. 23, fig. 16.—M. D. T.



Cuauhquemecan.—Cuauhquemecan.—*Quauhgmecan*.

Escritura fonética: una cabeza de águila *cuauhtli* (quauhtli) sobre la terminación *quemecan*, expresada por una especie de delantal de plumas, delante de un cerro que suena *can*.

“Lugar de mantas de águila,” ó que usaban los caballeros de este nombre.

Lám. 42, fig. 23.—M. D. T.



Cuauhtecomatlan.—Cuauh-tecoma-tlan.—*Cuauhtecomatl*.

La escritura es ideográfica: un tecomate, *tecomatl*, vaso formado del fruto del árbol del *cuauhtecomatl*, está tomado por el árbol mismo, y dos hileras de dientes figuradas á un lado, fonéticos de *tlan*, completan Cuauh-tecoma-tlan, “lugar en que abunda el cuauhtecomate,” ó la *Crescentia alata*, H. B. K.

Lám. 42, fig. 8.—M. D. T.



Cuauhtecomatzinco.—Cuauh-tecoma-tzinco.—*Quauhtecomacincó*.

Escritura polisilábica completa: los signos *cuauhtli* (quauhtli), árbol, teniendo en su tronco un vaso ó taza, llamado *tecomatl*, y á un lado la terminación *zinco*, dan los elementos fonéticos siguientes: Cuauh-teco-

ma-tzinco, el pequeño *Cuauhtecomatlan*, de *Cuauhtecomatl*, cuauhtecomate, árbol de la familia de las Bignoniáceas, *Crescentia alata*, de H. B. K.

Lám. 50, fig. 6.—M. D. T.



Cuauhtetelco.—Cuauh-tetel-co.—*Quauhtetelco*.

La palabra parece una abreviatura de Cuauh-tlal-tetel-co; de *co*, en, *tlal-tetelli*, “monton de tierra,” pirámide, y de *cuauhtli* madera: “en el templo ó pirámide fabricada con escalones de madera.” La escritura fonética se compone del signo árbol, *cuauhtli*, sobre una pirámide con escalones (figurados por dos de sus lados), forma que tenían generalmente los templos de las divinidades mexicanas; Cuauh-tetelco “en el templo de madera.”

Lám. 44, fig. 7.—M. D. T.



Cuauhtinchan.—Cuauhtin-chan.—*Quauhtinchan*.

Escritura ideográfica, compuesta de una cabeza de águila, fonético de *cuauhtli* (quauhtli), situada en la puerta del signo *calli*, casa. *Cuacuauhtinchan*, significa: “Casa de las águilas,” “templo del sol;” *Cuacuauhtinchan*, “morada particular de la orden de caballeros, nobles todos, que reconocían por patrono al astro del sol.”

Lám. 28, fig. 1.—M. D. T.



Cuauhtitlan.—Cuauh-ti-tlan.—*Quauhtitlan*.

Acerca de la fig. 2 de la lám. 2, del Códice de Mendoza, dice el Sr.



Orozco y Berra: "Un árbol con el fonético *tlan*, significa: cerca, junto, en, los árboles ó el bosque." Tanto la escritura de que nos ocupamos, como otra del Libro original de los Tributos del Museo Nacional, además del fonético de *Cuauhtitlan*, tienen una cabeza embijada de rayas negras, verticales, y dos malacates ó husos que servían para hilar, encima de la frente, signo tal vez de la tribu *chichimeca* que estableció un imperio en *Cuauhtitlan*.

Lám. 26, fig. 3.—M. D. T.



Cuauhtlan.—Cuauh-tlan.—*Quauhtlan*.

La escritura consta solamente de la cabeza de una águila, *cuauhtli* (quauhtli), que sin otro signo da por sí mismo la terminación *tlan*; "lugar abundante en águilas." En la figura que para el mismo nombre tiene la primera parte del Códice de Mendoza, debajo de la cabeza del águila está expresada la terminación *tlan*, con dos dientes, interpretada por el Sr. Orozco y Berra, "junto á las águilas."

Lám. 50, fig. 1.—M. D. T.



Cuauhtocho.—Cuauh-toch-co.—*Quauhtocho*.

"De *cuauhtli* y *tochtli*; Cuauh-toch-co, en el conejo de palo, y también en el bosque de los conejos," dice el Sr. Orozco y Berra. El jeroglífico consta del signo árbol, y en su tronco un *tochtli*, que no tiene la apa-

riencia de un conejo, sino de un cuadrúpedo carnívoros, el *ocotochli*, gato montés, *Lynx rufus*, Dekay.

Los signos de la escritura son fonéticos; la significación de la palabra se deduce de que el conejo de árbol es el cuadrúpedo que trepa á sus ramas, el *ocotochli*.

"En el lugar de los gatos monteses."

Lám. 13, fig. 6.—S. O. y B.



* **Cuauh-xayaca-ti-tlan.**—*Quauhxcayacatitlan*.

Un árbol, *cuauhtli*, con una cara ó máscara, *xayacatl*, en el tronco; *quauhxcayacatl*, "carátula de madera," según Molina, ornamento de los guerreros en las danzas: "junto á las máscaras de palo," según el Sr. Orozco y Berra.

Lám. 46, fig. 3.—M. D. T.



Cuauhxilotitlan.—Cuauh-xilo-ti-tlan.—*Quauhxilotitlan*.

Escritura fonética: el signo figurativo de árbol, *cuauhtli*, teniendo á un lado un *xilotl*, jilote, "mazorca de maíz tierna y por cuajar," produce la palabra *cuauhxilotl*; la terminación *tlan*, sobrentendida, la da por sí mismo el nombre de la planta, y por eufonía se agrega la ligadura *ti*: "Lugar abundante de la planta comestible, cuajilote," *Parmetiera edulis*, D. C., de las Bignoniáceas.

Lám. 5, fig. 10.—S. O. y B.



* **Cuauhximalpan.**—Cuauhximal-pan.—*Quauhximal.*

La escritura consta de una hacha de cobre encima de un árbol tirado al suelo, comenzado á labrar y con astillas debajo: el jeroglífico es ideográfico de la acción de labrar madera, de *Cuauhximaloyan*, "carpintería ó barrio de carpinteros," según Fray Alonso de Molina, derivado de *cuauhximalli*, astillas pequeñas, y de la terminación verbal *yan*; sin embargo, no está expresado por medio de la huella humana ú otros medios acción verbal, de que disponía la escritura mexicana. *Quauhximalpan* perteneció al imperio tepaneca, existe todavía hácia el Poniente de México, y estuvo comprendido en el grupo de pueblos de la Lám. 5, como dependiente de *Azcaputzalco*. Cuauhximal-pan, significa: "sobre las astillas de madera," en el lugar en que se labra madera, que viene á ser por metonimia, sinónimo de carpintería ó de *Cuauhximaloyan*.

Lám. 23, fig. 19.—M. D. T.

La numeración de las figuras 19 y 20 de esta lámina no corresponden propiamente á los nombres cambiados respectivamente de sus lugares; pero el error queda subsanado con la lectura jeroglífica, muy fácil en el presente caso.



Cuauhyocan.—Cuauhyocan.—*Quauhyocan.*

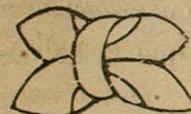
El signo *cuahuatl*, ideográfico de arboleda muy espesa, sobre la terminación *can*, expresada por medio de un cerro.

Cuauhyohuacatla (Quauhyohuacatla), *Cuauhyoacatla* (Quauhyoacatla),

"bosque ó arboleda espesa," según Molina; *cuauhyo-acatla*, palabra compuesta de las radicales *acatla*, carrizal, y *cuauhyo*, radical posesiva que significa arboleda; carrizal de árboles, ó arboleda tan espesa como carrizal; *Cuauhyocan*, "lugar que tiene espesas arboledas."

La escritura podría confundirse con la de *Cuahuacan*, expresada también por un árbol sobre un cerro, pero para distinguir este último, lleva una cabeza de águila, signo de *Cuauhtlan*, adonde pertenecía ó reconocía como cabecera.

Lám. 51, fig. 1.—M. D. T.



Cuetlaxtlan.—Cuetlaxtlan.—*Cuetlaxtlan.*

Este nombre, con el mismo jeroglífico, se encuentra en el *Cuauhxicalli* de *Tizoc* y en las conquistas de los reyes, del Códice de Mendoza, interpretadas por el Sr. Orozco y Berra.

La escritura es simbólica: un nudo de cuero rojo, parecido al de una corbata, significa *cueltaxthi*, "cuero adobado" ó curtido: la terminación abundancial *tlan*, no está expresada; pero como sucede en otros casos, la indica el mismo objeto: "en donde hay cueros curtidos."

Lám. 28, fig. 6.—M. D. T.



Cuezcomahuacan.—Cuezcoma-hua-can.—*Cuezcomahuacan.*

Una olla de color de barro, signo representativo de troje, *cuezcomatl*, asentada sobre dos piedras, da la palabra *Cuezcomatlan*, sinónimo de Cuezcomahuacan, "lugar que tiene trojes," ó depósito de maíz.